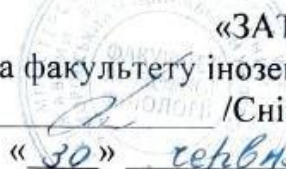


**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра німецької філології**


«ЗАТВЕРДЖУЮ»
В.о. декана факультету іноземної філології
/Сніжана ГОЛИК/
« 30 » серпня 2025 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Рівень вищої освіти	перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Предметна спеціальність (спеціалізація)	035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Освітня програма	Німецька мова і література. Переклад
Статус дисципліни	обов'язкова
Мова навчання	німецька

Ужгород 2025

Робоча програма навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика німецької та української мов» для здобувачів вищої освіти галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія предметної спеціальності (спеціалізації) 035.043 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька освітньої програми Німецька мова і література. Переклад

Розробник: Боднар О.М., кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри **німецької філології**

протокол № 11 від «26» червня 2025 р.

Завідувач кафедри  доц. Наталія КУРАХ

Схвалено науково-методичною комісією факультету іноземної філології

протокол № 9 від «30» червня 2025 р.

Голова науково-методичної комісії  доц. Вікторія СИНЬО

© Боднар О.М., 2025 р.

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2025 р.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС – 3	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 90	3	4
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3,1 самостійної роботи студента – 3,1	6	8
	Лекції:	
	24	8
	Практичні (семінарські):	
	20	4
Вид підсумкового контролю: екзамен	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усна	Самостійна робота:	
	46	78

2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «**Порівняльна стилістика німецької та української мов**» є формування у студентів чіткого уявлення про порівняльну стилістику як макростилістичну дисципліну, що зіставляє змістовні та стилістичні моменти оригіналу і перекладу, а також сформувані у здобувачів вищої освіти уміння аналізувати та порівнювати стилістичні засоби української та німецької мов та правильно вживати їх у різних комунікативних ситуаціях.

Відповідно до освітньої програми, вивчення дисципліни сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких компетентностей:

ЗК-5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК-6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ФК-3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються (ється).

3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумовами вивчення навчальної дисципліни «**Порівняльна стилістика німецької та української мов**» є опанування таких навчальних дисциплін (НД) освітньої програми (ОП):

ОК 3	Ділова українська мова
ОК 5	Вступ до мовознавства
ОК 7	Вступ до перекладознавства
ОК 9	Фонетика німецької мови.
ОК 12	Німецька мова (практичний курс). Рівень В2 – В2+.
ОК 16	Порівняльна граматики німецької та української мов.
ОК 26	Ділова німецька мова

4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «**Німецька мова та література. Переклад**», вивчення навчальної дисципліни повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.	ПРН-8

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами вищої освіти після опанування навчальної дисципліни «**Порівняльна стилістика німецької та української мов**»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
Знати основи порівняльної стилістики, її понятійний апарат, основні принципи та критерії класифікацій функціональних стилів, стилістичних засобів, притаманних системі сучасної німецької та української мов, вміти відбирати та використовувати стилістичні засоби німецької та української мов у різних комунікативних ситуаціях для адекватного перекладу.	ПРН-8

5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання навчання з навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика німецької та української мов» є: поточний контроль на практичних (семінарських) заняттях, тематичне тестування, контроль результатів опанування тем і виконання завдань, запланованих у межах самостійної роботи; підсумковий контроль, що здійснюється у формі модульних контрольних робіт та екзамену, який проводиться в усній формі.

Методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни є: 1) словесні методи навчання: розповідь, бесіда, лекція; наочні: ілюстрація, демонстрація; практичні: вправи, тестування тощо; 2) за логікою передачі і сприймання навчальної інформації (індуктивні, дедуктивні, аналітичні, синтетичні); 3) за ступенем самостійності мислення здобувачів при засвоєнні знань (репродуктивні, пошукові, дослідницькі) та ін.

Форми контролю та критерії оцінювання результатів навчання

Форми поточного контролю: усна або письмова (групове та індивідуальне опитування, тестування, письмові домашні, самостійні роботи на практичних заняттях).

Форма модульного контролю: письмова модульна контрольна робота.

Форма підсумкового семестрового контролю: екзамен.

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	50	100
10	10	10	10	10		

T1, T2 ... – теми

Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	T4	T5	50	100
10	10	10	10	10		

T1, T2 ... – теми

Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	5	25	5	25
Поточне тестування при	5	25	5	25

тематичному оцінюванні				
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
Разом		100		100
Разом за семестр	\bar{x} (M1 і M2)			

Критерії оцінювання на практичних заняттях

5 балів: Студент демонструє високий рівень засвоєння матеріалу. Вільно оперує спеціальною термінологією, критично мислить та аналізує проблемні питання дисципліни. При підготовці до заняття студент використовував творчий підхід, не обмежуючись тільки матеріалами підручника або лекції. Під час практичного заняття студент активно приймає участь в дискусіях та доповнює відповіді інших. Протягом відповіді активно використовує приклади для кращого розуміння матеріалу. Під час заняття вдало поєднує теоретичні знання та практичні вміння з даної дисципліни.

4 бали: Студент демонструє якісне засвоєння матеріалу, вільно оперує спеціальною термінологією, аналізує проблемні питання дисципліни. Доповідь змістовна та відповідає вимогам. При підготовці до заняття студент не обмежується тільки матеріалами лекції. Під час практичного заняття студент приймає участь при обговоренні поставленого питання. Проте існують незначні помилки при змогах застосувати отримані знання в практичній діяльності.

3 бали: Студент демонструє достатній рівень засвоєння основного матеріалу дисципліни та поверхневу обізнаність у її проблемних питаннях, допускає незначні помилки. Вміє відповідати на окремі поставлені запитання. При обговоренні інших питань практичного заняття не бере активної участі і не може привести приклади застосування матеріалу на практиці.

0-2 бали: Студент має фрагментарні знання, не володіє програмним матеріалом. Відповіді на поставлені запитання не повні або взагалі відсутні. При відповіді часто зупиняється і не може додатково відповідати на запитання. Не бере активної участі у роботі під час заняття.

Критерії оцінювання тестових завдань

Виконання тестових завдань:

5 балів: понад 90% правильних відповідей.

4 бали: 75-89% правильних відповідей.

3 бали: 65-74% правильних відповідей.

2 бали: 50%-64% правильних відповідей.

1 бал: менше 50% правильних відповідей.

Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Модульний контроль є необхідним елементом модульно-рейтингової технології навчального процесу. До модульного контрольного оцінювання допускаються всі здобувачі. При визначенні загальної оцінки за модуль враховуються результати поточного контролю знань на практичних (семінарських) заняттях, самостійної роботи та модульної контрольної роботи. Підсумкова оцінка за кожний модуль складається із суми балів за поточне оцінювання (50 б.) і результату модульної контрольної роботи (50 б.). Максимальна оцінка – 100 балів.

Модульна контрольна робота з навчальної дисципліни «Порівняльна стилістика німецької та української мов» комбінована і складається з теоретичної частини і тестових завдань (письмово). Сумарна максимальна кількість балів, що виставляється здобувачу вищої освіти за виконання всіх завдань однієї модульної контрольної роботи складає 50 балів (25 балів за теоретичний матеріал (5 питань по 5 б.) і 25 балів за тестові завдання (25 завдань по 1 б.).

Здобувач вищої освіти, який не з'явився на модульну контрольну роботу, або ж його модульна оцінка складає від 0 до 34 балів, зобов'язаний скласти (перескласти) модуль до початку підсумкового контролю у строки, визначені викладачем дисципліни та погоджені деканатом факультету.

Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Підсумковий семестровий рейтинг виводиться як середнє арифметичне двох модулів. Відповідно до Положення про оцінювання навчальних досягнень студентів за кредитно-модульною системою, якщо підсумкова модульна оцінка становить 60 і більше балів, то за згодою студента вона може бути зарахована як підсумкова (семестрова) оцінка з навчальної дисципліни. Здобувач вищої освіти може підвищити на екзамені рейтинговий бал, при цьому, за результатами складання екзамену оцінка не може бути меншою за доекзаменаційний рейтинговий бал. Здобувачі вищої освіти, рейтинговий бал яких становить від 35 до 59, екзамен складають обов'язково. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX (≥ 35 балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається. Оцінювання результатів навчання на екзамені здійснюється за 100-бальною шкалою. Оцінка за екзамен вноситься у відомість обліку успішності.

Критерії оцінювання підсумкового контролю з дисципліни:

– «відмінно» (90-100 балів, A) заслуговує студент, який виявив всебічне і глибоке знання програмового матеріалу, вміння вільно виконувати завдання, передбачені програмою, засвоїв основну і ознайомився з додатковою літературою, розуміє взаємозв'язок головних понять дисципліни та їх значення для майбутньої професії;

– «добре» (82-89 балів, B) заслуговує студент, який виявив повне знання програмного матеріалу, успішно виконує передбачені програмою завдання, засвоїв основну літературу рекомендовану програмою, виявив систематичний характер знань з дисциплін і здатний до самостійного доповнення, але під час відповіді допустив деякі неточності;

– «добре» (74-81 бал, C) заслуговує студент, що виявив не цілком повне знання програмного матеріалу, не завжди успішно виконує передбачені програмою завдання, частково засвоїв основну літературу, рекомендовану програмою, виявив не систематичний характер знань з дисциплін і не завжди здатний до їх самостійного доповнення і під час відповіді допускає деякі неточності;

– «задовільно» (64-73 бали, D) заслуговує студент, що виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за професією, вміє виконувати завдання, передбачені програмою, знайомий з основною рекомендованою літературою. Як правило, дана оцінка виставляється студентам, що допустили помилки у відповіді та при виконанні завдань, але які володіють необхідними знаннями для їх усунення за допомогою викладача;

– «задовільно» (60-63 балів, E) заслуговує студент, що виявив часткове знання основного програмового матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та майбутньої роботи за професією, не завжди вміє виконувати завдання, передбачені програмою, знайомий лише частково з основною рекомендованою літературою. Як правило, дана оцінка виставляється студентам, що допустили грубі помилки у відповіді та

при виконанні завдань, але які частково володіють необхідними знаннями для їх усунення за допомогою викладача.

– «незадовільно» (35-59 балів, FX) виставляється студенту, який виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

– «незадовільно» (0-34 балів, F) виставляється студенту, який володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім; допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою; не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення цієї дисципліни.

Таблиця відповідності оцінок за різними шкалами оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	незараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	незараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

6.1. Зміст навчальної дисципліни

Модуль 1. Стилістичний потенціал німецької та української мов. Порівняльна стилістична лексикологія, граматики та фонетика.

Тема 1. Порівняльна стилістика як наука.

Розвиток порівняльної стилістики. Порівняльна стилістика як навчальна дисципліна.

Найважливіші поняття порівняльної стилістики. Стилістичне значення мовних одиниць.

Тема 2. Порівняльна характеристика стилістичного забарвлення лексем у німецькій та українській мовах. Порівняльна фразеостилістика.

Характеристика лексики німецької та української мов за стилістичними ознаками. Синоніми в стилістичному аспекті. Антоніми в стилістичному аспекті. Стилістичне забарвлення фразеологізмів. Фразеологічні варіації та синоніми. Стилістичні функції фразеологізмів. Стилістичні трансформації фразеологізмів.

Тема 3. Стилістичні аспекти словотвору.

Стилістичні можливості словотворення. Стилістичні можливості деривації. Стилістичні можливості скорочення.

Тема 4. Порівняльна стилістична морфологія та синтаксис.

Граматичні категорії іменника зі стилістичної точки зору. Граматичні категорії дієслова зі стилістичної точки зору. Граматичні категорії прикметника зі стилістичної точки зору. Типи речень як стилістичні елементи. Моделі речень. Різна довжина речень. Можливості поєднання слів, словосполучень або речень. Складні речення.

Тема 5. Контрастивна фоностилістика.

Звукова символіка. Інтонація. Ритм. Рима. Ономапея.

Модуль 2. Функціональні стилі німецької та української мов. Стилiстичні фігури. Макростилістика.

Тема 1. Функціональні стилі німецької та української мов.

Функціональні стилі та їх характеристика: офіційно-діловий, науковий, публіцистичний, розмовний, художній. Колорити.

Тема 2. Тропи та їх функції.

Емфаза. Перифраза: евфемізм, гіпербола, літота, іронія. Метафора: персоніфікація, алегорія, синестезія. Метонімія: синекдоха.

Тема 3. Стилiстичні фігури.

Фігури доповнення. Повторення: анафора, епіфора, цикл, анадіплож, етимологічне повторення, граматичний паралелізм. Протиставлення: антитеза, оксюморон, хіазм. Акумуляція: асиндетон / полісиндетон, клімакс / антиклімакс. Ампліфікація. Тавтологія. Епітет.

Фігури пропуску. Еліпс. Парцеляція. Цойгма. Апосіопеза.

Фігури розміщення та перестановки. Анастрофа. Епіфраза. Пролепсис. Парентеза. Анаколут.

Тема 4. Загальні поняття макростилістики.

До проблеми видів зображення. Оповідна перспектива. Мовленнєве зображення: пряма, непряма та невласне пряма мова.

Тема 5. Порівняльний лінгвостилістичний аналіз тексту.

Лінгвостилістичний аналіз тексту на матеріалі німецької літератури (за вибором).

6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Форма навчання: денна						Форма навчання: заочна					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота		лекції	практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
7-й семестр							8-й семестр					

Модуль 1. Стилiстичний потенцiал нiмецької та української мов. Порiвняльна стилiстична лексикологiя, граматика та фонетика.												
Тема 1. Порiвняльна стилiстика як наука.	8	2	2			4	9	1	-			8
Тема 2. Порiвняльна характеристика стилiстичного забарвлення лексем у нiмецькiй та українськiй мовах. Порiвняльна фразеостилiстика.	12	4	2			6	8	1	1			6
Тема 3. Стилiстичнi аспекти словотвору.	8	2	2			4	8	1	1			6
Тема 4. Порiвняльна стилiстична морфологiя та синтаксис.	10	2	2			6	11	1	-			10
Тема 5. Контрастивна фоностилiстика.	8	2	2			4	10	-	-			10
Модульна контрольна робота												
Разом за модуль	46	12	10			24	46	4	2			40
Модуль 2. Функцiональнi стилi нiмецької та української мов. Стилiстичнi фiгури. Макростилiстика.												
Тема 1. Функцiональнi стилi нiмецької та української мов.	8	2	2			4	9	1	-			8
Тема 2. Тропи та їх функцiї.	8	2	2			4	8	1	1			6
Тема 3. Стилiстичнi фiгури.	12	4	2			6	10	1	1			8
Тема 4. Загальнi поняття макростилiстики.	8	2	2			4	9	1	-			8
Тема 5. Порiвняльний лiнгвостилiстичний аналіз тексту.	8	2	2			4	8	-	-			8
Модульна контрольна робота												
Разом за модуль	44	12	10			22	44	4	2			38
Разом за семестр	90	24	20			46	90	8	4			78

6.3. Теми практичних (семiнарських) занять

№ з/п	Назва теми	Кiлькiсть годин	
		денна	заочна
1.	Порiвняльна стилiстика як наука.	2	-
2.	Порiвняльна характеристика стилiстичного забарвлення лексем у нiмецькiй та українськiй мовах. Порiвняльна	2	1

	фразеостилістика.		
3.	Стилістичні аспекти словотвору.	2	1
4.	Порівняльна стилістична морфологія та синтаксис.	2	-
5.	Контрастивна фоностилістика.	2	-
6.	Функціональні стилі німецької та української мов.	2	-
7.	Тропи та їх функції.	2	1
8.	Стилістичні фігури.	2	1
9.	Загальні поняття макростилістики.	2	-
10.	Порівняльний лінгвостилістичний аналіз тексту.	2	-
	Разом	20	4

6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1.	Завдання і актуальні проблеми порівняльної стилістики, стилістичне значення мовних одиниць.	4	8
2.	Стилістично маркована лексика, запозичення, власні назви, стилістичні функції фразеологізмів.	6	6
3.	Стилістичні можливості скорочення.	4	6
4.	Граматичні категорії прикметника зі стилістичної точки зору, типи речень як стилістичні елементи.	6	10
5.	Звукосимволізм.	4	10
6.	Особливості художнього та публіцистичного стилів.	4	8
7.	Стилістичний аналіз фігур заміни.	4	6
8.	Стилістичний аналіз фігур доповнення, пропуску, розміщення та перестановки.	6	8
9.	Мовленнєве зображення: пряма, непряма та невласне пряма мова.	4	8
10.	Лінгвостилістичний аналіз тексту. Укладання термінологічного глосарію з усіх тем курсу (з тлумаченням німецькою мовою та перекладом терміну українською мовою) та вивчення його (кількість термінів – 50).	4	8
	Разом	46	78

Самостійна робота включає: опрацювання теоретичних основ прослуханого лекційного матеріалу; вивчення окремих тем і питань, що передбачені для самостійного опрацювання; поглиблене вивчення літератури на задану тему та пошук додаткової інформації; підготовку до практичних занять; систематизацію вивченого матеріалу перед підсумковим контролем. Контроль самостійної роботи здійснюється шляхом перевірки виконаних завдань на практичних заняттях, консультаціях.

7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

Обладнання: дошка, ноутбук, мультимедійний проектор, смартфони.

Програмне забезпечення: інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; сервіси Google; система електронного навчання Moodle; електронна пошта (<http://gmail.com> і ін.) на базі глобальних інформаційно-комунікаційних порталів, внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Fleischer W., Michel G., Starke G. *Stilistik der deutschen Gegenwartssprache*. 2. Aufl. Frankfurt a. M.; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Peter Lang, 1996. 341 S.
2. Lysetska N., Heidemeyer V. *Stilistik der deutschen Sprache (Vorlesungskurs)*. Луцьк: Редакційно-видавничий відділ «Вежа», 2009. 132 с.
3. Sandig B. *Stilistik der deutschen Sprache*. Berlin/Boston: de Gruyter, 2019. 387 S.
4. Гвоздяк О. М. *Stilistik der deutschen Sprache*. Навчальний посібник. Ужгород: Видавництво УжНУ «Говерла». 2014. 114 с.
5. Задорожна І. П. *Короткий нарис з теорії стилістики із завданнями (Навчальний посібник)*. Чернівці: Чернівецький нац. університет, 2022. 72 с.
6. Іваницька М. Л. *Практикум зі стилістики сучасної німецької мови*. Київ: КНУ ім. Т. Шевченка, 2009. 125 с.
7. Казимір В. О., Яремчук І. М. *Stilistik der deutschen Sprache. Lehrmittel für die Studenten: навчально-методичний посібник*. Кам'янець-Подільський: Видавничо-поліграфічне підприємство «Апостроф», 2018. 164 с.
8. Тимченко Є.П. *Порівняльна стилістика німецької та української мов: Посібник для студентів-германістів філологічних та перекладацьких відділень вищих навч. закладів*. – Вінниця: Нова книга, 2006. 239 с.
9. Ходаковська Н. Г. *Стилiстика нiмецької мови (лекції, тексти для аналізу, словник термiнiв): навчальний посiбник для студентiв германiстiв*. Київ: ПП «Цу Дизайн», 2010. 216 с.

Допоміжна література

1. Duden. *Stilwörterbuch der deutschen Sprache*. Mannheim-Leipzig-Wien-Zürich, Bd. 2, 2017. 1104 S.
2. Feine A., Sommerfeld K. E. *Sprache u. Stil in Texten für junge Leser*. Frankfurt/M.: Peter Lang GmbH, 1995. 226 S.
3. Michel G. *Stilistische Textanalyse: Eine Einführung*. Frankfurt/M.: Peter Lang, 2001. 212 S.
4. Neuland E., Bleckwenn H. *Stil – Stilistik – Stilisierung*. Frankfurt/M: Vogelverlag, 1991. 150 S.
5. Sanders W. *Gutes Deutsch – besseres Deutsch: praktische Stillehre der deutschen Gegenwartssprache*. 5. Aufl. Darmstadt: WBG, 2009. 305 S.
6. Sowinski B. *Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen*. Stuttgart: Metzler, 1999. 248 S.
7. Боднар О., Кушнірчук О. *Лінгвориторична організація німецьких та українських медійних текстів // Актуальні питання гуманітарних наук*. Дрогобич, 2023. Вип. 59. Том 1. С. 131-136.
8. Карпик М. І., Кушнірчук О. О., Боднар О. М. *Лінгвостилістичні особливості німецькомовного наукового тексту // Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. Київ, 2022. Том 33 (72), №4, Ч. 1. С. 125-129.
9. Ковальова Т. П., Кузнецова Г. В., Білошицька Т. Ю. *Тестові завдання зі стилістики німецької мови (Testaufgaben in Stilistik der deutschen Sprache)*. Частина II: Посібник-практикум. Житомир, 2019. 152 с.
10. Пилипенко Р. Є., Ковальова Т. П. *Тестові завдання зі стилістики німецької мови (Testaufgaben in Stilistik der deutschen Sprache)*. Частина I: Посібник-практикум. Житомир: Вид. О. О. Євенок, 2018. 126 с.